

**No. 55487. Multilateral**

PROTOCOL TO ELIMINATE ILLICIT  
TRADE IN TOBACCO PRODUCTS.  
SEOUL, 12 NOVEMBER 2012

RATIFICATION (WITH INTERPRETATIVE  
DECLARATION)\*

**Costa Rica**

*Deposit of instrument with the Secretary-  
General of the United Nations: 7 March  
2017*

*Date of effect: 25 September 2018*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 1 October 2018*

\*No UNTS volume number has yet been determined for  
this record.

*Interpretative declaration:*

\*The texts reproduced below are the action attachments as  
submitted for registration and publication to the  
Secretariat. For ease of reference they were  
sequentially paginated. Translations, if attached, are  
not final and are provided for information only.

**N° 55487. Multilatéral**

PROTOCOLE POUR ÉLIMINER LE  
COMMERCE ILLICITE DES PRODUITS  
DU TABAC. SÉOUL, 12 NOVEMBRE 2012

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION  
INTERPRÉTATIVE)\*

**Costa Rica**

*Dépôt de l'instrument auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 7 mars 2017*

*Date de prise d'effet : 25 septembre 2018*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 1<sup>er</sup> octobre 2018*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi  
pour ce dossier.

*Déclaration interprétative :*

\*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes  
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que  
soumise pour enregistrement et publication au  
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été  
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,  
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et  
sont fournies uniquement à titre d'information.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

“ARTÍCULO 2.- Se interpreta que en el caso de la República de Costa Rica, para los efectos de la ejecución de lo dispuesto en el artículo 27 del Protocolo, le corresponderá, dentro de sus competencias y facultades, a los Ministerios de Hacienda, Salud Pública, Economía, Industria y Comercio, Gobernación y Policía, y de Seguridad Pública proponer los cambios en la legislación nacional, los reglamentos y la normativa en general que deban introducirse al tenor de la aprobación de este Protocolo. Lo anterior sin detrimento de las facultades constitucionales que corresponden al Poder Legislativo y al Poder Ejecutivo”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In the case of the Republic of Costa Rica, for the purposes of the implementation of article 27 of the Protocol, the Ministries of the Treasury, Public Health, Economic Affairs, Trade and Industry, the Interior and Police, and Public Security shall be responsible for proposing any amendments to domestic laws, regulations and rules in general that might be required for compliance with this Protocol, within their competencies and powers, and without prejudice to the constitutional powers vested in the legislative and executive branches.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Dans le cas de la République du Costa Rica, aux fins de l'application des dispositions de l'article 27 du Protocole, il s'entend qu'il appartiendra au Ministère des finances, au Ministère de la santé publique, au Ministère de l'économie, de l'industrie et du commerce, au Ministère de l'intérieur et de la police et au Ministère de la sécurité publique, de proposer, dans les limites de leurs compétences et de leur autorité, les changements à apporter à la législation nationale, aux règlements et à l'ensemble des textes normatifs qui devront être adoptés en conséquence de l'approbation dudit Protocole. Ce qui précède est sans préjudice des pouvoirs constitutionnels dont sont investis le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.